

ABSTRAK

Skripsi dengan judul “Campur Kode Pemakaian Bahasa Indonesia Ragam Lisan oleh Mahasiswa Baru Pattani Thailand di IAIN Tulungagung Tahun Akademik 2019-2020” disusun oleh Ahama Tohde, NIM 17210153034, jurusan Tadris Bahasa Indonesia, dibimbing oleh Ibu Muyassaroh, S.S., Pd.

Kata Kunci: Campur Kode, Pemakaian Bahasa Indonesia, Ragam Lisan

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk-bentuk dan faktor penyebab terjadinya campur kode dalam tuturan mahasiswa baru Patani Thailand di IAIN Tulungagung.

Fenomena campur kode pada masyarakat merupakan hal yang lumrah terjadi pada masyarakat bilinguistik dan multilinguistik, terjadinya campur kode bahasa Indonesia di kalangan mahasiswa yang sedang belajar bahasa terutama belajar bahasa kedua. Saya memilih judul penelitian ini karena banyak mahasiswa Patani ketika berbicara bahasa Indonesia sering campur kode, karena pengaruh dari bahasa ibu yaitu, bahasa melayu Pattani.

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Subjek yang digunakan pada penelitian ini adalah semua peristiwa tutur 4 orang mahasiswa baru Pattani Thailand di IAIN Tulungagung, sedangkan objek dari penelitian ini adalah tuturan yang mengandung campur kode yang diperoleh dari 4 orang tuturan mahasiswa baru Pattani Thailnd di IAIN tulungagung. Apapun peristiwa tutur yang dijadikan sasaran penelitian adalah tuturan dalam kegiatan belajar bahasa Indonesia bagi mahasiswa baru Pattani Thailand. Instument penelitian ini adalah menggunakan alat rekam. Data yang dikumpulkan dengan metode simak yaitu teknik sadap, serta menggunakan teknik lanjutan yang berupa teknik rekam dan cacatan. Data yang dianalisis menggunakan teknik deskriptif memindahkan data dari bahasa lisan ke bahasa tulisan (transkripsi).

Fokus penelitian ini adalah *pertama* (1) Bagaimana bentuk-bentuk campur kode pemakaian bahasa Indonesia ragam lisan oleh mahasiswa baru Pattani Thailand dalam pembelajaran bahasa Indonesia di IAIN Tulungagung (2) Apa sajakah faktor penyebab penyebab terjadinya campur kode dalam pemakaian bahasa Indonesia ragam lisan oleh mahasiswa baru Pattani Thailand dalam pembelajaran bahasa Indonesia di IAIN Tulungagung

Hasil penelitian ini adalah sebagai berikut. *Pertama* Bentuk kata verba, abjektiva, adverbial, nomina, pronomina, numeralia, dan kata tugas. Jumlah kata yang ditemukan sebanyak 280 kata, di antaranya jumlah verba 66, adjektiva 2, adverbial 61, nomina 13, pronomina 120 numeralia 5, dan kata tugas 13. *Kedua* faktor penyebab terjadinya campur kode (1) Masih terfokus dengan bahasa ibu, yaitu bahasa Melayu Pattani, (2) Kesulitan berinteraksi dengan lingkungan yang menggunakan bahasa Indonesia dan juga menggunakan bahasa daerah, (3) Bahasa Indonesia belum dipahami sehingga penutur tidak bisa mengucapkan bahasa Indonesia dengan baik dan benar, dan (4) Bahasa Indonesia dan kosakata bahasa Indonesia baru di dengar sehingga penutur merasa kesulitan dalam memaknai kata demi kata yang mereka ucapkan sehingga penutur menggabungkan bahasa yang mereka bisa atau mengerti.

ABSTRACT

Thesis with the title "Mixing Indonesian Variety of Oral Usage Codes by Thai Pattani New Students at IAIN Tulungagung Academic Year 2019-2020" compiled by Ahama Tohde, NIM 17210153034, majoring in Indonesian Tadris, guided by Mrs. Muyassaroh, S.S., Pd.

Keywords: Code Mix, Indonesian Language Usage, Oral Variety

This study aims to describe the forms and factors that cause code mixing in the speech of new Thai Patani students at IAIN Tulungagung.

The phenomenon of code mixing in the community is a common occurrence in bilingual and multilingual societies, the occurrence of mixed Indonesian code among students who are learning languages especially learning second languages. I chose the title of this research because many Patani students when speaking Indonesian often mixed codes, because of the influence of the mother tongue namely, Malay language Pattani.

This research is a qualitative descriptive study. The subjects used in this study were all the events of the speech of 4 new Thai Pattani students at IAIN Tulungagung, while the object of this research was a speech containing mixed codes obtained from 4 new Pattani Thailand student speeches at IAIN Tulungagung. Whatever speech event that is being targeted by the research is speech in Indonesian language learning activities for new Pattani Thai students. The instrument of this study was to use a recording tool. Data collected by listening method is tapping technique, and uses advanced techniques in the form of recording and recording techniques. Data analyzed using descriptive techniques move data from spoken language to written language (transcription).

The focus of this research is first (1) How to mix Indonesian spoken language use codes by Pattani Thai new students in learning Indonesian at IAIN Tulungagung (2) What are the factors causing the occurrence of code mixing in the use of Indonesian oral variety by new Pattani Thai students in learning Indonesian at IAIN Tulungagung

The results of this study are as follows. First The form of the word verb, adjective, adverb, noun, pronoun, numeralia, and verb. The number of words found was 280 words, including the number of verbs 66, adjectives 2, adverbs 61, nouns 13, pronouns 120 numeralia 5, and task words 13. Both factors caused the occurrence of code mixing (1) Still focused on the mother

tongue, namely language Pattani Malay, (2) Difficulty interacting with environments that use Indonesian and also use local languages, (3) Indonesian is not yet understood so that speakers cannot speak Indonesian properly and correctly, and (4) Indonesian and new Indonesian vocabulary heard so that speakers find it difficult to interpret the word for word they say so that speakers combine the language they can or understand.

ملخص

أطروحة بعنوان "مزج مجموعة متنوعة من الشفرات الإندونيسية للاستخدام الشفهي من قبل تم " IAIN Tulungagung Academic Year 2019-2020 الطلاب التايلانديين باتاني الجدد في ، تخصص في تادريس الإندونيسية ، NIM 17210153034 ، Ahama Tohde تجميعها بواسطة ، SS ، Pd. مسترشدة بالسيدة

الكلمات الرئيسية: مزيج الرمز ، استخدام اللغة الإندونيسية ، التنوع الشفوي تهدف هذه الدراسة إلى وصف الأشكال والعوامل التي تسبب اختلاط الشفرة في خطاب طلاب باتاني IAIN Tulungagung التايلانديين الجدد في

ظاهرة خلط الكود في المجتمع هي ظاهرة شائعة في المجتمعات ثنائية اللغة ومتعددة اللغات ، حدوث كود إندونيسي مختلط بين الطلاب الذين يتعلمون اللغات خاصة تعلم اللغات الثانية. لقد اخترت عنوان هذا البحث لأن العديد من طلاب باتاني عند التحدث بالرموز الإندونيسية غالباً ما يخلطون الرموز ، بسبب تأثير اللغة الأم وهي لغة الملايو باتاني

هذا البحث هو دراسة وصفية نوعية. كانت المواضيع المستخدمة في هذه الدراسة هي جميع أحداث ، بينما كان هدف هذا البحث خطاباً يحتوي IAIN Tulungagung خطاب 4 طلاب تايلانديين جدد في IAIN للطلاب الجدد في Thailnd على رموز مختلطة تم الحصول عليها من 4 خطابات باتاني مهما كان حدث الكلام الذي يستهدفه البحث هو الكلام في أنشطة تعلم اللغة الإندونيسية. IAIN Tulungagung لطلاب باتاني التايلانديين الجدد. كانت أداة هذه الدراسة هي استخدام أداة تسجيل البيانات التي تم جمعها بطريقة الاستماع هي تقنية التنصت ، وتستخدم تقنيات متقدمة في شكل تقنيات التسجيل والتسجيل. يتم تحليل البيانات باستخدام التقنيات الوصفية لنقل البيانات من اللغة المنطوقة إلى اللغة المكتوبة (النسخ)

يركز هذا البحث أولاً (1) كيفية مزج رموز استخدام اللغة المنطوقة الإندونيسية من قبل باتاني ما هي العوامل التي تسبب (2) IAIN Tulungagung التايلانديين الجدد في تعلم الإندونيسية في حدوث خلط الشفرة في استخدام التنوع الإندونيسي الشفهي من قبل طلاب باتاني التايلانديين الجدد في تعلم IAIN Tulungagung الإندونيسية في

شكل الكلمة ، الفعل ، السن ، الظرف ، الاسم ، الضمير Pertam. نتائج هذه الدراسة هي كما يلي ، الأرقام ، والفعل. كان عدد الكلمات التي تم العثور عليها 280 كلمة ، بما في ذلك عدد الأفعال 66 ، والصفات 2 ، والظروف 61 ، والأسماء 13 ، وضمائر 120 الرقم 5 ، وكلمات المهمة 13. والعاملان اللذان يتسببان في صعوبة التفاعل مع (2) Pattani Malay خلط الشفرة (1) لا يزالان يركزان على اللغة الأم ، وهما اللغة البيانات التي تستخدم الإندونيسية وتستخدم أيضاً اللغات المحلية ، (3) لم يتم فهم الإندونيسية حتى الآن بحيث لا يستطيع المتحدثون التحدث بالإندونيسية بشكل صحيح وصحيح ، و (4) المفردات الإندونيسية والإندونيسية الجديدة سمعت بحيث يجد المتحدثون صعوبة في تفسير كلمة لكلمة يقولون حتى يجمع المتحدثون بين اللغة التي يمكنهم فهمها أو فهمها